

**UDALBATZAK 2007KO MARTXOAREN 30EAN  
EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI  
DAGOKION AKTA**

Errenteriako Udaletxean, bi mila zazpiko martxoaren hogeita hamarreko 08:00ak zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ alkate jaunaren (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

Joaquín ACOSTA PACHECO  
Jose Miguel GOLMAYO GAUNA  
Joseba Iñaki URIBE BURGOA  
Gema INSAUSTI MERINO  
Jose Angel SANCHEZ GALLARDO  
Joseba ETXARTE MARTÍN  
Silvia ASTORGA MARTINEZ  
Jesus OFICIALDEGUI RUIZ  
Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA  
Luis M<sup>a</sup> OIARBIDE ARIZMENDI  
Jose M<sup>a</sup> BURGOS VIÑARAS  
Mikel Carcedo Mitxelena  
Juan Ignacio MENDEZ BEGUE  
Maite PEÑA LOPEZ  
Mikel Arretxe Gutierrez  
Jon Ugutz ORMAETXEA BERROETA  
Lucia PERALTA RODRÍGUEZ  
M<sup>a</sup> Angeles BASTOS FERNANDEZ  
Elias MAESTRO RUIZ  
José CRUZ LEGORBURU AYESTARAN

Era berean, bertan dago udal kontu-hartzaile Jose M. ARENZANA GARCÍA jauna. Gai zerrendaren 5. puntuaren bilkuratik alde egin du.

Bertan dago ere, ekitaldiaz fedateko, idazkari nagusi Francisco Javier LESCA EZPELETA jauna.

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO  
DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA  
30 DE MARZO DE 2007**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 08:00 horas del día treinta de marzo del año dos mil siete, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

Joaquín ACOSTA PACHECO  
José Miguel GOLMAYO GAUNA  
Joseba Iñaki URIBE BURGOA  
Gema INSAUSTI MERINO  
José Ángel SÁNCHEZ GALLARDO  
Joseba ECHARTE MARTÍN  
Silvia ASTORGA MARTÍNEZ  
Jesús OFICIALDEGUI RUIZ  
José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA  
Luis M<sup>a</sup> OIARBIDE ARIZMENDI  
José M<sup>a</sup> BURGOS VIÑARÁS  
Mikel Carcedo Mitxelena  
Juan Ignacio MÉNDEZ BEGUÉ  
Maite PEÑA LÓPEZ  
Mikel Arretxe Gutierrez  
Jon Ugutz ORMAETXEA BERROETA  
Lucía PERALTA RODRÍGUEZ  
M<sup>a</sup> Angeles BASTOS FERNÁNDEZ  
Eliás MAESTRO RUIZ  
José CRUZ LEGORBURU AYESTARAN

Igualmente asiste el Interventor Municipal D. José M<sup>a</sup> ARENZANA GARCÍA. (Se hace constar que abandona la sesión en el punto n<sup>o</sup> 5 del orden del día).

Asiste y da fe del Acto, el Secretario General D. Fco. Javier LESCA EZPELETA.

**1. Udalbatzak 2007ko otsailaren 16an eginiko ezohiko osoko bilkurari dagokion aktaren irakurketa eta onespena, bidezkoa bada.**

Idazkariak Udalbatzak 2007ko otsailaren 16an eginiko ezohiko bilkurari dagokion akta irakurri du.

Udalbatzak, aho batez,

**E R A B A K I D U**

Onartzea 2007ko otsailaren 16an eginiko ezohiko bilkurari dagokion akta.

**2. Posta, erabaki ofizialak eta Lehendakartzako kudeaketak.**

Idazkariak jakinarazi du San Markos Mankomunitatearen Batzar Nagusiak, 2007ko otsailean eginiko batzarrean, onartu zuela Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Gipuzkoako hainbat mankomunitateen artean Gipuzkoako Hondakinen Partzuergoa eratzeko akordioa. San Markos Mankomunitateak hasieran % 32 ordezkaritza izango du.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

**3. Alkateak emaniko ebazpenen (200 zk.tik 339 zk.ra), zinegotzi-delegatuek (445 zk.tik 751 zk.ra)**

**1. Lectura y aprobación, en su caso, del Acta correspondientes a la Sesión Extraordinaria de fecha 16 de febrero de 2007.**

Leída por el Secretario General el Acta correspondiente a la Sesión Extraordinaria de fecha 16 de febrero de 2007.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

**A C U E R D A**

Aprobar el Acta correspondiente a la Sesión Extraordinaria de fecha 16 de febrero de 2007.

**2. Correspondencia, disposiciones oficiales y gestiones de la Presidencia.**

El Secretario General da cuenta del acuerdo adoptado en sesión celebrada el 28 de febrero de 2007 por la Junta General de la Mancomunidad de San Marcos aprobando la constitución del Consorcio de Residuos de Gipuzkoa entre la Diputación Foral y las diversas Mancomunidades de Gipuzkoa. La representación inicial de la Mancomunidad de San Marcos en el Consorcio será del 32%.

El Pleno queda enterado.

**3. Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs del 200 al 339 del 2007 ambos incluidos), de Concejales**

**eta Tokiko Gobernu Batzarrak emanikoan berri ematea.**

Idazkariak Alkateak emaniko ebazpenen (200 zk.tik 399 zk.ra, biak barne), Zinegotzi Eskuordetuek (445 zk.tik 751 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzordeak emanikoen berri eman du.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

**4. Udaleko eta patronatuetako 2006ko Aurrekontu Arruntaren likidazio-dekretuen berri ematea.**

Udalaren eta lau patronatuen 2006ko Aurrekontua likidatzeko eginiko dekretuen berri eman zaio Udalbatzari.

Udaldabatza jakinaren gainean geratu da.

**5. 2.1.3 Ordenantza Fiskalaren 1. artikulua aldatzea, herribideko lurzorua, lurrazpia edo airea aprobetxatu edo erabilera pribatua egiteagatiko Tasa Arautzailea (Mahaitxoak).**

2006. urtean herribidean edo erabilera publikoko gunetan terrazak edo mahaitxoak jartzeko udal ordenantza arautzaile berriarekin parekatzeko xedez ordenantza fiskala aldatu zen.

Aitzitik, 2007ko ordenantza

**Delegados (nºs del 445 al 751 del 2007, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno local.**

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs del 200 al 339, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs del 445 al 751, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

**4.- Dar cuenta de los Decretos de liquidación del Presupuesto Ordinario 2006 del Ayuntamiento y de los patronatos.**

Se da cuenta al Pleno de los Decretos de Liquidación del Presupuesto Ordinario 2006 del Ayuntamiento y los cuatro patronatos.

El Pleno queda enterado.

**5. Modificación del Artículo 1 de la Ordenanza Fiscal 2.1.3.- Reguladora de la Tasa por utilización Privativa o aprovechamiento del suelo, subsuelo o vuelo de la vía pública. (VELADORES)**

Durante el año 2006 se modificó la ordenanza fiscal al objeto de equipararla a la nueva ordenanza Municipal Reguladora de la instalación de terrazas y veladores en la vía pública o zonas de uso público.

Sin embargo, con motivo de la

fiskalak onartzeko orduan ez zen kontuan hartu aldaketa hori, eta ondorioz, lehengo tarifak diraute indarrean.

Ogasuna batzordearen proposamenez.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 19 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EB-IU, EAJ/PNV, EA) eta 2 abstentzioz (PP),

#### **E R A B A K I D U**

1.- Ondorengo aldaketa egitea  
2.1.3.- Ordenantza fiskalaren 1. artikuluan, herribideko lurra, lurrazpia edo airea aprobetxatu edo erabilera pribatua egiteagatiko tasa-arautzailea.

#### **Beraz:**

1.1.2.- Mahaitxo bakoitzeko tarifa urtekoa eta zatiezina izango da, beti ere ondorengo taularen arabera:

\* 5 hilabete arte: 505,30€/urteko

\* 6 hilabetetik 10era arte: 809,65€/urteko.

\* 11 hilabetetik 15era: 1.214,50€/urteko.

\* 16 hilabetetik aurrera: 1.417,20€/urteko.

OHARRA: Mahaitxo bakoitzak 4 aulki edukiko ditu.

aprobación de las ordenanzas fiscales para el año 2007, no se tuvo en cuenta dicha modificación, encontrándose por ende, en vigor la vieja estructura tarifaria.

Vista la propuesta de la Comisión de Hacienda.

El Pleno de la Corporación por Mayoría de 19 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EB-IU, EAJ/PNV, EA) y dos abstenciones (PP),

#### **A C U E R D A**

1º.- Realizar la siguiente modificación en el Artículo 1 de la Ordenanza Fiscal 2.1.3.- Reguladora de la Tasa por utilización Privativa o aprovechamiento del suelo, subsuelo o vuelo de la vía pública.

#### **Donde dice:**

1.1.2.- La tarifa por veladores será anual e indivisible con arreglo a la siguiente tabla:

\* Hasta 5 mesas: 505,30€/año

\* De 6 a 10 mesas: 809,65€/año

\* De 11 a 15 mesas: 1.214,50€/año

\* De 16 mesas en adelante: 1.417,20€/año

NOTA : cada mesa dispondrá de hasta 4 sillas.

**Esaten duen tokian, zera esan behar du:**

1.1.2.- Mahaitxo bakoitzeko tarifa urtekoa eta zatiezina izango da, beti ere ondorengo taularen arabera:

- ♦ 4 mahai: 403,10 €
- ♦ 6 mahai: 591,55 €
- ♦ 8 mahai: 769,55 €
- ♦ 10 mahai: 942,30 €
- ♦ 12 mahai: 1.104,60 €
- ♦ 14 mahai: 1.261,65 €
- ♦ 16 mahai: 1.408,20 €

**2.-** Erabakia 30 lanegunez jendaurrean jartzea erreklamazioak edo oharrak egin ahal izateko.

**3.-** Ordenantzak eta eranskinak aldatzeko hartutako erabakiak behinbetikoak bihurtuko dira baldin eta jendaurrean egondako garaian inork ez badu erreklamaziorik egiten.

Gai Zerrendan sartu aurretik, gai hau ez zelako irizpen batzorde bakar batean ikusi, Udalbatzak, aho batez, erabaki du bertan sartzea.

**Debe decir:**

1.1.2.- La tarifa por veladores será anual e indivisible con arreglo a la siguiente tabla:

- ♦ 4 mesas: 403,10 €
- ♦ 6 mesas: 591,55 €
- ♦ 8 mesas: 769,55 €
- ♦ 10 mesas: 942,30 €
- ♦ 12 mesas: 1.104,60 €
- ♦ 14 mesas: 1.261,65 €
- ♦ 16 mesas: 1.408,20 €

**2°.-** Someter a información pública por el plazo de 30 días hábiles los acuerdos a que hace referencia el extremo anterior a efectos de reclamaciones u observaciones que pudieran deducirse.

**3°.-** Los acuerdos adoptados sobre modificaciones de Ordenanzas y sus anexos, devendrán definitivos, sin necesidad de nuevo acuerdo, si transcurrido el plazo reglamentario de la información pública no se hubiera producido reclamación alguna.

Previa a su inclusión por unanimidad en el Orden del Día al no haber sido dictaminado por la Comisión correspondiente pasa a tratarse el siguiente asunto:

6. Jesusen Bihotzako Adinekoen Egoitzako karrerako funtzionarioentzako zen giza-baliabideen arrazionalizazio-programa zuzentzea. Lanpostuen zerrenda aldatzea.

Plan honen memorian deskribatutako **birmoldaketa-prozesua** abian jarri zenez geroztik, lanpostu zenbaitetan aldaketak egin dira eta beste berri batzuk sortu **asistentzia-profil berriei** egokitzeko xedez, beti ere, egoitzako jarduerari dagokionez, osasuna alde gehiago kontuan hartuz.

Gipuzkoako Foru Aldundiaren Gizarte Politikarako Sailak 2006an argitara eman zuen **Egoitzaren Zerbitzu-zorroa** deiturikoa, hots, besteak beste, Gipuzkoa osoko egoitzetako zerbituzak egiteko beharrezkoa ziren langileria-plantilak adierazi zituen.

Patronatuko Zuzendaritza Batzordeak, Egoitzako asistentzia-eskariaren eskakizunetara eta Egoitzaren Zerbitzu-zorroan ezarritakoari egokitzeko xedez, onartu zuen langileria-plantila osatzen duten lanpostuen lan-baldintzak berrikustea.

Berrikuspen honen ondorioz,

6. Ratificación del programa de racionalización de recursos humanos para el personal funcionario de carrera de la residencia de ancianos Sagrado Corazón. Modificación de la relación de puestos de trabajo.

El **proceso de reconversión de la Residencia**, descrito en la Memoria justificativa del presente Plan, ha llevado desde su creación, a la modificación del contenido de algunos puestos y a la creación de otros nuevos, al objeto de adaptarse a **nuevos perfiles asistenciales**, con un mayor contenido sanitario de la actividad residencial.

El Departamento para la Política Social, de la **Diputación Foral de Gipuzkoa**, publicó el 2006 la denominada **Cartera de Servicios Residenciales**, en la que se establecen, entre otros requisitos, las plantillas de personal asistencial, necesarias para la prestación de servicios residenciales en el conjunto de centros del territorio histórico de Gipuzkoa.

La Junta Rectora del Patronato, con el doble objetivo de adaptar la Residencia a las exigencias de la demanda asistencial y dar cumplimiento a lo establecido en la Cartera de Servicios Residenciales, acordó la revisión de las condiciones laborales de los puestos que componen la plantilla de personal.

A resultados de esta revisión,

Patronatuaren Zuzendaritza Batzordeak hainbat neurri hartu zituen, **Giza-baliabideen Arrazionalizazio-programan** jasoak, zeina Euskadiko Funtzio Publikoaren 6/1989 Legeak, uztailaren 6koa, ezarritakoari (22 eta 54 bis artikulua) jarraiki egina izan baita; halaber 190/2004 Dekretua, urriaren 13koa, Euskadiko Herri-administrazioetako funtzionarioen lanpostuak betetzeko Araudia (IX. Kapituluak) onartzen duena.

Programa langileriarekin ordezkaritzarekin negoziatu da eta Patronatuaren kudeatzailetzaren aldeko irizpenak ditu.

Patronatuko Zuzendaritza Batzordearen proposamenez.

Udalbatzak, aho batez,

#### **E R A B A K I D U**

**LEHENENGO.** Onartzea Patronatuko karrerako funtzionarioentzako Giza Baliabideak Arrazionalizatzeko Programa, zeinak ondorengo neurriak baititu:

. Lanpostuen Zerrenda aldatuz, lanpostuak amortizatzea eta berriak sortzea, Patronatuko funtzionarioentzat izango direnak.

. Amortizazioa dela-eta, sortutako lanpostu berrietako

la Junta Rectora del Patronato ha adoptado una serie de medidas, que ha recogido en este **Programa de Racionalización de Recursos Humanos**, elaborado al amparo de lo establecido por la Ley 6/1989, de 6 de julio, de la Función Pública Vasca, en sus artículos 22 y 54 bis, así como por el Decreto 190/2004, de 13 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento de Provisión de puestos de trabajo del personal funcionario de las Administraciones Públicas Vascas en su capítulo IX.

El presente Programa ha sido objeto de negociación con la representación del personal y ha obtenido los informes favorables de la gerencia del Patronato.

Vista la propuesta de La Junta Rectora del Patronato.

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

#### **A C U E R D A**

**PRIMERO.-** Aprobar el presente Programa de Racionalización de Recursos Humanos para el personal funcionario de carrera de este Patronato, que comprenderá las siguientes medidas:

. Amortización de puestos de trabajo y creación de nuevos puestos mediante modificación de la Relación de Puestos de Trabajo reservados a personal funcionario del Patronato.

. Reasignación de efectivos, que conllevará la adscripción

langileak behin-betikotasunez berrizendatzea.

. Lanpostu berriko eginkizunetara egokitzeko prestakuntza eta gaitze planak egitea.

. Zerbitzuaren beharretara langileak birbanatzea.

I Eranskin gisa, Patronatuko karrerako funtzionarioen langileria-plantilla jasotzen da. Eta II. Eranskin gisa, berriz, Programan lanpostu bakoitzerako zehazten diren norbanakoentzako neurriak.

**BIGARREN.** Onartzea Plan honi dagokion memoria, IV. Eranskina gisa, lanpostuen definizioa eta eginkizunen deskribapena, eginbeharrak eta erantzukizunak jasotzen dituen.

**HIRUGARREN.** Aldatzea Patronatuko Lanpostuen Zerrenda akordioaren III. Eranskinean azaltzen den bezala.

**LAUGARREN.** Erabaki honen berri ematea Errenteriako Udalari, hain zuzen osoko bilkuran birrets dezan.

**7. Errenteriako Udalaren Hirigintza Plangintzako Aholku Batzordearen Udal Araudia. Hasierako onarpen proposamena.**

Duela gutxi indarrean

definitiva del personal a los nuevos puestos creados, como consecuencia de la amortización del propio.

. Establecimiento de planes de formación y capacitación del personal para facilitar su recolocación.

. Redistribución de efectivos por necesidades del servicio.

Se incorporan como Anexo I, la plantilla del personal funcionario de carrera del Patronato, objeto de redistribución de efectivos y como Anexo II, las medidas individualizadas en que se concreta el presente Programa para cada puesto.

**SEGUNDO.-** Aprobar la Memoria justificativa del presente Plan, que se incorpora como Anexo IV e incluye la definición de los puestos y la descripción de funciones, tareas y responsabilidades de los mismos.

**TERCERO.-** Modificar la Relación de Puestos de Trabajo de este Patronato, en los términos establecidos en el anexo III del acuerdo.

**CUARTO.-** Comunicar este acuerdo al Ayuntamiento de Errenteria, para su ratificación en Pleno.

**7. Aprobación inicial del Reglamento Municipal regulador del Consejo Asesor del Planeamiento Urbanístico de Errenteria.**

La recién entrada en vigor Ley



sartutako 2/2006 Legeak, ekainaren 30koa, Lurzoru eta Hirigintzari buruzkoa, plangintza tramitatu eta onartzeko herritarren parte-hartzeari dagokion atalean, kontsultarako herri-mailako organo bat sortzea aurreikusten du, hain zuzen Udal Plangintzarako Kontseilu Aholkularia deiturikoa.

Organo hori sortzeko xedez *Errenteriako Udalaren Hirigintza Plangintzarako Kontseilu Aholkulariaren Udal Araudia* egin dugu.

2007ko otsailaren 14an, Francisco Javier Lesca Ezpeleta idazkariak, udal bulegoko zuzendari Enrique Pontek eta udal lege aholkulari Vicente Castiellak gaiari buruzko aldeko txostena egin dute.

#### **Zuzenbide oinarriak.**

Dagokion legeria Lurzoru eta Hirigintza legearen 109 eta 110 artikuluetan jasotzen da, non zehazten baita udal araudiaren bidez erabakiko dela organo honen osaketa, funtzionamendua eta desgitea.

Era berean kontuan hartuko da Toki Araubide Oinarrien Lege Arautzailearen 4.1.a), 22.2.d), 25.1 eta 25.2. d), eta f), 47.1, 49, 69.2, 70.2 eta 84 artikuluetan xedatutakoa; Toki Araubide gaietan indarrean dauden Lege Zehapenen

2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, prevé dentro del apartado establecido de participación ciudadana en la tramitación y aprobación del planeamiento, la creación del órgano local de carácter consultivo denominado Consejo Asesor del Planeamiento Municipal.

Con el fin de dar cumplimiento a la creación de dicho órgano, se ha elaborado el *Reglamento Municipal del Consejo Asesor del Planeamiento Urbanístico del Ayuntamiento de Errenteria*.

Con fecha 14 de febrero de 2007, se ha emitido informe favorable al respecto suscrito por parte del secretario, Francisco Javier Lesca Ezpeleta, el director de la oficina técnica municipal, Enrique Ponte, y el asesor jurídico municipal, Vicente Castiella.

#### **Legislación aplicable.-**

La legislación aplicable viene establecida en los artículos 109 y 110 de la ley de Suelo y Urbanismo en donde se especifica que mediante reglamento municipal se determinará la composición, el funcionamiento, la constitución y la disolución de este órgano.

De igual forma debe de tenerse en cuenta lo establecido en los artículos 4.1.a), 22.2.d), 25.1 y 25.2. d), y f), 47.1, 49, 69.2, 70.2 y 84 de la Ley Reguladora de Bases de Régimen Local, artículos 55 y 56 del Texto Refundido de las

Berreginiko testuaren 55 eta 56 artikulua; AJAren 172. artikulua eta Toki Udaltzaingaren Zerbitzu-araudiaren 5. artikulua eta ondorengoak.

Hirigintza Batzarreak eginiko proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

\* Idazkariak akats baten berri eman du. Hots: "aldakuntza" esaten duen lekuan "arauderia" esan behar du.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascoi-Euskal Sozialistak) adierazi duenez, proposamenean aldaketa zenbait sartzea zinegotzien baitan jartzea gustatuko litzaike. Horrela, bere ustez, Tokiko Agenda 21ean zinegotzi bat egon behar duela esaten duen lekuan, Tokiko Agenda 21ean zinegotzia ez den ordezkari bat egon behar du, esan beharko luke. Beste aldaketa f) atalean egingo litzateke, zeina ondorengo eran geratuko bailitzateke:

- Ingurumen erakundeetako ordezkari bat.

- Merkatari edo merkatari-elkarteen ordezkari bat.

- Elbarri-elkarteen ordezkari bat.

- Kultura-kirola elkarten ordezkari bat.

\* Oiarbide jaunak (EA)

Disposiciones Legales vigentes en materia de Régimen Local, artículo 172 del R.O.F. y artículo 5 y siguientes del Reglamento de Servicios de las Corporaciones Locales.

Vista la propuesta de la Comisión de Urbanismo.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene el Sr. Secretario para hacer constar, que hay un error. Donde dice modificación, debe decir reglamentación.

\* El Sr. Merino (Socialistas Vascoi-Euskal Sozialistak) interviene manifestando que le gustaría someter a la consideración de los corporativos la introducción de determinadas modificaciones. Donde hace mención a que debe de haber un representante corporativo de la Agenda Local 21, la propuesta sería que debe de haber un representante de la Agenda Local 21 no corporativo. La otra modificación haría referencia en el apartado f) a variar la representación, que quedará de la siguiente manera:

- Un representante por las entidades medio ambientales.

- Un representante por los comerciantes o asociaciones de comerciantes.

- Un representante por las asociaciones de minusválidos.

- Un representante por las asociaciones culturales-deportivas.

\* El Sr. Oiarbide (EA),

adierazi duenez, proposamen honi bere alderdiak oniritzia eman zion Eledunen Batzordean, nahiz eta zalantzaren bat zuten etorkizunean aldaketaren bat eman zitekeenaren inguruan. Horrela, jakin nahi dute ea akordio honek prozesua isten duen.

\* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi duenez, bere ustez, proposamena egokia da, izan ere, luze eztabaidatu ondoren, alderdien eskakizun gehienak ontzat eman ziren, eta beraz, berak proposamena itxitzat jotzen du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Alkate jaunak Araudiaren 2.1.c artikuluan proposaturiko aldaketa sartu dute, non Agenda 21 Foroan alderdien ordezkaria ez da "zinegotzia" izango. Eta 2.1.f artikuluan, berriz, zera sartuko da: *ingurumen erakundeetako ordezkari bat, merkatari edo merkatari-elkarteen ordezkari bat, elbarri-elkarteetako ordezkari bat, kultura-kirola elkarteetako ordezkari bat.*

Udalbatzak, aho batez,

**E R A B A K I D U**

**1. Hasierako onespena ematea Erretereriako Udaleko Hirigintza**

manifiesta que en principio, ésta es la propuesta a la que su grupo dio el visto bueno en Junta de Portavoces aunque les quedaba la duda de si puede haber algún tipo de futura modificación, esperando saber, si este acuerdo cierra el proceso.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifiesta que en la reunión mantenida entendía que eso era lo adecuado y después del amplio debate llevado a cabo se acordaba dar cabida a la mayor parte de las reivindicaciones de cada uno de los grupos, por lo tanto está la propuesta cerrada.

Finalizadas las intervenciones.

Incluída la propuesta del Sr. Alcalde de modificación del Reglamento en su artículo 2.1.c en el sentido de que el representante del Foro Agenda 21 ha de ser un "no corporativo" y artículo 2.1.f en el sentido de que se incluyan "un representante de asociaciones medioambientales, un representante de comerciantes, un representante de asociaciones de minusválidos y un representante de asociaciones culturales-deportivas".

El Pleno de la Corporación, por unanimidad,

**A C U E R D A**

**1º.- Aprobar inicialmente el Reglamento Municipal regulador del**

**Plangintzako Aholku Kontseiluaren Udal Araudiari,** espedientean eranskin gisa jasota dagoena.

2. Erreklamazioak eta iradokizunak egin ahal izateko erabakia jendaurrean jartzea 30 egunez, beti ere horretarako iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, probintzian gehien saltzen den egunkarian eta Udaleko iragarki-oholean argitara eman ondoren. Norbaitek erreklamazioren bat egingo balu Udaltzat erabakiko luke, eta inork ez balu egingo, berriz, Araudia behin-betiko onartutzat joko litzateke.

**8. Egiburu 28 Areako Hiri Antolamendurako Plan Bereziaren behin betiko onarpena.**

Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak, helburu modura, Egiburu 28 Area mugatzea aurreikusten du, besteak beste, eremu horretan kontrol eza gailendu ez dadin. Halaber, egungo egoera legeztatzea; inguruaren arabera area hori urbanizatzea (Egiburuberri 60 sektorea) eta GI 3572 errepidearen trazatua hobetzea.

Errenteriako Udalak sustaturiko Plan Bereziaren helburua lehen adierazitako plan orokorrean aurreikusitako irizpideak garatzea dira.

Zehazki, antolamenduak ondorengo azpiegiturak aurreikusten

**Consejo Asesor del Planeamiento Urbanístico del Ayuntamiento de Erreterria,** que se adjunta como anexo al expediente.

2º.- Exponerlo a información pública por el plazo de 30 días, mediante anuncio en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, así como en uno de los periódicos de mayor circulación de la provincia, y en el tablón de anuncios municipal, a fin de que se puedan presentar reclamaciones y sugerencias que, de producirse, deberán ser resueltas por la Corporación. De no producirse, el Reglamento se considerará definitivamente aprobado.

**8. Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana del Area 28: Egiburu.**

El Plan General de Ordenación Urbana, establece como objetivo para el Area 28: Egiburu la delimitación del área a fin de evitar un descontrol del ámbito; la legalización de la situación de hecho existente; la urbanización del área en relación con su entorno (sector 60: Egiburuberri), y la mejora del trazado de la GI 3572.

El presente Plan Especial, promovido por el Ayuntamiento de Erreterria, tiene por objeto desarrollar los criterios previstos en el planeamiento general anteriormente señalados.

En concreto, la ordenación se estructura según un vial (Egiburu

ditu: Egiburu kalea, GI 3672 errepidearekin bat egiten duena, Egiburuberri paseobidearekin lotuko da (Egiburuberriko 60 sektorea). Kale berria, probintziako errepidearekin, borobilgune baten bidez lotuko da, zeinak bi errai eta 7 m. zabaleko bidea gehi 2 m. zabaleko espaloia izango baitu.

Hirigintza aprobetxamenduei dagokionez, berriz, orain dauden 7 eraikin bertan finkatuta geratuko dira, eta 2 antolamendutik at geratuko. Horrezaz gain, industriarako pabiloi berriak egitea aurreikusten da.

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2007ko urtarrilaren 19an eginiko bilkuran, hasierako onespena eman zion Egiburu 28 Areako Hiri Antolamenduko Plan Bereziari, Erreterriako Udalak sustatua eta Gorka Arregi Gaztañaga arkitektoak egina 2007ko urtarrilean.

Erabaki horri zegokion iragarkia argitara eman zen 2007ko otsailaren 6ko "El Diario Vasco", "Berria" eta "Hitza" egunkarietan, baita 2007ko otsailaren 9ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean ere, 29 zk.an. Hogei (20) egunez jendaurrean egondako garaian, ondorengo alegazioa egin zuten idazkariak eginiko ziurtagiriaren arabera:

kalea) que enlaza la carretera GI 3672 con el Paseo de Egiburuberri sito en el sector 60: Egiburuberri. El encuentro de la nueva calle con la carretera provincial, se resuelve mediante una glorieta y se ha configurado con una sección de calzada de 7 m. con dos carriles y una acera de 2 m. de ancho.

En cuanto a los aprovechamientos urbanísticos, se consolidan 7 de las edificaciones existentes y se dejan 2 fuera de ordenación. Además, se plantea la localización de nuevas edificaciones con destino, todas ellas, al uso industrial.

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada con fecha 19 de enero de 2007, acordó aprobar inicialmente el Plan Especial de Ordenación Urbana del Area 28: Egiburu, promovido por el Ayuntamiento de Erreterria y redactado por el arquitecto Gorka Arregi Gaztañaga en enero de 2007.

El anuncio del referido acuerdo, fue publicado en los periódicos "El Diario Vasco", "Berria" e "Hitza" de fecha 6 de febrero de 2007, así como en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa nº 29 de fecha 9 de febrero de 2007. Durante el período de exposición pública de 20 días, se ha presentado la siguiente alegación, tal y como se desprende del certificado emitido por el Secretario General:

**Erregistro-zk.a:**

3679

**Nª Registro**

3679

**Data:** 2007-03-09

**Izena:** M<sup>a</sup> ISABEL ARIZMENDI BRIT

2007ko otsailaren 5ean, Plan Berezi hori Gipuzkoako Foru Aldundiko Bide Azpiegituren Sailera bidali zen, eta bertan, erakunde horren egin beharreko txostena egin zezan eskatu. Txosten horri Udal honetan 2007ko otsailaren 26an eman zitzaion sarrera. Bertan aldeko irizpena ematen da, baina aldi berean baldintza bat ipini.

2007ko martxoaren 13an, udal arkitekto Enrique Pontek alegazioari buruzko txostena egin zuen. Bertan zera adierazten du:

M<sup>a</sup> Isabel Arizmendi Brit  
andreak eginiko alegazioa.

Alegaziogileak Egiburu 28 Areako Plangintza Bereziari hasierako onespina emanaz adieraziz jakinarazpen bat jaso duela adierazten du. Eta bertan, bera 9 zk.ko partzelaren jabe azaltzen denez, ez dela horrela eta datu hori zuzentzeko eskaera egiten du.

Txostena: Plangintza-fasean jabetzaren afera soilik informazioaren ingurukoa da. Aitzitik, ondorengo kudeaketa-dokumentuan, zehatz-mehatz argitu behar da berori. Edonola ere, dagokion ondorioetarako, idazkia kontuan hartu behar dela uste du.

**Fecha** 09/03/2007

**Nombre** M<sup>a</sup> ISABEL ARIZMENDI BRIT

Con fecha 5 de febrero de 2007, se remitió un ejemplar del plan especial al Departamento par las Infraestructuras Viarias de la Diputación Foral de Gipuzkoa, solicitando el informe preceptivo. Dicho informe tuvo entrada en el Ayuntamiento con fecha 26 de febrero de 2007, en el que se informa favorablemente imponiendo un condicionante a su contenido.

Con fecha 13 de marzo de 2007, el arquitecto municipal Enrique Ponte, emite informe en el que, en contestación a la alegación señala lo siguiente:

Alegación de M<sup>a</sup> Isabel  
Arizmendi Brit

La alegante manifiesta que ha recibido una comunicación referente a la aprobación inicial del Plan Especial del Área 28: Egiburu, como propietaria de la parcela nº 9 de la relación de propietarios afectados, y manifiesta que dicha parcela no es de su propiedad por lo que solicita que se corrija ese dato.

Informe: El dato sobre el régimen de propiedad en la fase de planeamiento tiene un carácter meramente informativo, debiendo clarificarse con rigor en la formulación del futuro documento de gestión. En cualquier caso se debe tener en cuenta el escrito de referencia a los efectos oportunos.

Ondorioa. Alegazioaren aldeko irizpena eman du.

Era berean, txosten horretan, udal arkitektoak Plan Bereziari behin-betiko onespena ematean aldeko irizpena ematen du.

2007ko martxoaren 14an, udal lege-aholkulari Vicente Castiellak berari zegokion txostena egin zuen.

Hirigintza Batzordearen proposamena ikusitakoan.

Udalbatzak, aho batez,

#### **E R A B A K I D U**

1. **Tramitatzea** jendaurrean egondako garaian M<sup>a</sup> Isabel Arizmendi Brit andreak eginiko alegazioa.

2. **Onartzea**, azalpen-zatian adierazitako arrazoiengatik, M<sup>a</sup> Isabel Arizmendi Brit andreak eginiko alegazioa.

3. **Behin-betiko onespena ematea Egiburu 28 Areako Hiri Antolamenduko Plan Bereziari** (Errenteriako Udalak sustatua) aurreko legegintzaldiko edukin eta determinazioekin eta Gorka Arregi Gaztañaga arkitektoak 2007ko urtarrilean eginiko dokumentuaren arabera, baina ondorengo baldintzapean:

Conclusión. Informo favorablemente la alegación.

Igualmente, en el referido informe, el arquitecto municipal informa favorablemente la aprobación definitiva del Plan Especial

Con fecha 14 de marzo de 2007, el asesor jurídico municipal Vicente Castiella, emite informe jurídico correspondiente.

Vista la propuesta de la Comisión de Urbanismo

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

#### **A C U E R D A**

1º.- **Admitir** a trámite la alegación presentada en el período de información pública del expediente por M<sup>a</sup> Isabel Arizmendi Brit.

2º.- **Estimar** la alegación presentada por M<sup>a</sup> Isabel Arizmendi Brit, por las razones expresadas en la parte expositiva del presente acuerdo.

3º.- **Aprobar definitivamente**, el **Plan Especial de Ordenación Urbana del Area 28**: Egiburu, conforme a los contenidos y las determinaciones de la legislación anterior, promovido por el Ayuntamiento de Errenteria, y según documento redactado en por el arquitecto Gorka Arregi Gaztañaga en enero de 2007, con el siguiente condicionante:

▪ GI 3672 errepidetik E6 eta E7 pabiloietara (Zamalbide eta Talde enpresenak) dagoen sarbidea itxi beharko da, eta eremuz kanpo - baita udalerrikoak ez direnak ere- harturiko lurzoroak direla eta sorturiko arazoak behar bezala konponduko.

4. Erabaki honen **berri ematea** alegaziogileari, proiektugileari eta planaren barruko jabeekideei.

5. Plan Partziala, argitara eman aurretik, **bidaltzea** Gipuzkoako Foru Aldundira (ohiko euskarri magnetikoan), honek Erregistroan jaso dezan.

6. Erabakia oso-osorik eta planaren araudia **argitara ematea** Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean. Era berean, akordioa probintzian gehien saltzen den egunkarian argitaratzea.

**9. Hiri-autobusetako lineatan jendearentzako garraio publiko irisgarriak ezartzeko Hitzarmenari atxikitze baliabidearen onarpena eta Alkatea berori sinatzeko ahalmentzea.**

2006ko maiatzaren 26an, Lan eta Gizarte Gaietarako Ministerioak lankidetzaren hitzarmena sinatu zuen Espainiako Probintzien eta

▪ Se exige el cierre del acceso directo existente desde la GI 3672 a los pabellones E6 y E7 de Talleres Zamalbide y Talleres Talde, debiéndose resolver correctamente los problemas derivados de la necesaria ocupación de suelo ajenos al ámbito e incluso fuera del término municipal.

4°.- **Notificar** el presente acuerdo a la alegante, así como al redactor y a los propietarios de terrenos incluidos en el plan.

5°.- **Remitir, con carácter previo a su publicación**, un ejemplar del presente plan parcial (en soporte magnético y convencional) a la Diputación Foral de Gipuzkoa para su depósito en el Registro.

6°.- **Publicar** el contenido íntegro del presente acuerdo en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, junto con la normativa del plan. Igualmente, se publicará el presente acuerdo en uno de los periódicos de mayor circulación de la provincia.

**9. Aprobación del Instrumento de Adhesión al Convenio para la implantación de transportes públicos accesibles en las líneas de autobuses urbanos, así como facultar al Alcalde para la firma del mismo**

El 26 de mayo de 2006, el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales suscribió un convenio de colaboración con la Federación



Udalerrien Federazioarekin, 2006an zehar, hiri-autobusetako lineatan jendearentzako garraio publiko irisgarriak ezartzea xede duen programa.

Hitzarmenaren ildoei jarraiki, Errenteriako Udalak egitasmoarekin bat egitea eskatu zuen, eta bere garraiorako flota hitzarmenaren eranskinean aurreikusitako terminoetan egokitzeko proiektu bat azaldu.

Aholkulari juridikoak 2007ko martxoaren 16an gaiari buruzko txostena egin du.

Trafikoa eta Garraio Batzordearen proposamenez,

Udalbatzak, aho batez,

#### **E R A B A K I D U**

1. **Onartzea** 2006ko maiatzaren 26an Lan eta Gizarte Gaietarako (Helduen Institutoa eta Gizarte Zerbitzuak) Ministerioak eta Espainiako Probintzien eta Udalerrien Federazioak (FEMP) sinaturiko lankidetzeta-hitzarmenari atxikimendua, hiri-autobusetako lineatan jendearentzako garraio publiko irisgarriak ezartzeko xedez eginga.

2. Alkatea **ahalmentzea**, Errenteriako Udalaren izenean, atxikimendu hori sinatzeko.

Española de Municipios y Provincias para desarrollar, a lo largo de 2006, un programa dirigido a promover la incorporación de autobuses accesibles en las líneas regulares de transportes público urbano.

De acuerdo con los términos del convenio del Ayuntamiento de Errenteria ha solicitado la adhesión al mismo planteando un proyecto para incorporar su flota de transporte de vehículos accesibles en los términos previstos en el anexo al convenio de referencia.

Visto el informe al respecto de la Asesora Jurídica de fecha 16 de marzo de 2007.

Vista la propuesta de La Comisión de Tráfico y Transportes.

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

#### **A C U E R D A:**

1. APROBAR el Instrumento de adhesión al convenio de colaboración suscrito el 26 de mayo de 2006 por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales (Instituto de Mayores y Servicios Sociales) y la Federación Española de Municipios y Provincias (FEMP) para la implantación de transportes públicos accesibles en las líneas regulares de autobuses urbanos.

2. FACULTAR al Alcalde para la firma de dicho instrumento de adhesión en nombre del Ayuntamiento

**10. Gipuzkoako Foru Aldundiak telelaguntza zerbitzuaren kudeaketa-lana egin dezan hitzarmena onartzea.**

Agerikoa da Gipuzkoako Lurralde Historikoan teleasistentzia zerbitzua arautu eta koordinatzeko beharra. Hori dela eta, 2007ko otsailaren 6an, Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Euskadiko Udalen Elkarteak esparru-akordioa sinatu zuten gai honetan lankidetzan aritzeko. Era berean, teleasistentzia zerbitzua emateko baldintzak zehaztu ziren.

Hitzarmen honen xedea da akordio bat bideratzea teleasistentzia zerbitzuaren kudeaketa esleitzeko; izan ere, zerbitzua udal eskumenekoa bada ere, dituen ezaugarri teknikoengatik komenigarria da Gipuzkoako Foru Aldundiak kudeatzea.

Hitzarmenaren betebeharretako bat da Udalak teleasistentzia zerbitzua erregulatzeko udal araudia onartzeko konpromisoa hartzea hitzarmena sinatzen denetik luzenaz ere 6 hileko epean.

2007ko martxoaren 06an, 3. adineko koordinatzaile Izaskun Aizpuruak eta M<sup>a</sup> Pilar Briones Gizarte Zerbitzuak saileko zuzendariak, txosten bateratua egin

de Errenteria.

**10. Aprobacion del convenio para formalizar la encomienda de gestión del servicio de teleasistencia a la diputación foral de gipuzkoa.**

Siendo manifiesta la necesidad de regularizar y coordinar la prestación del servicio de teleasistencia en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, el 6 de febrero de 2007 se ha firmado el Acuerdo marco para la colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Asociación de Municipios Vascos (EUDEL), definiendo las condiciones de prestación del mencionado servicio de teleasistencia.

Es objeto del presente convenio instrumentar un acuerdo para la encomienda de gestión del servicio de teleasistencia que, si bien recae en el ámbito competencial municipal, presenta características técnicas que aconsejan su gestión por parte de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Una de las obligaciones del convenio es que el Ayuntamiento de Errenteria se comprometa a aprobar el reglamento municipal regulador del servicio de teleasistencia en un plazo inferior a 6 meses desde la firma del convenio.

Teniendo en cuenta el informe emitido conjuntamente por la Coordinadora de 3<sup>a</sup> edad Izaskun Aizpuru y la Directora del Área de Servicios Sociales M<sup>a</sup> Pilar Briones

zuten.

Aholkulari juridikoak aipatu hitzarmena Udaltzarak onartzearen aldeko txostena egin du.

Gizarte Zerbitzuak Batzordearen proposamena ikusi ostean.

Udaltzarak, aho batez,

#### **E R A B A K I D U**

1. Onartzea Gipuzkoako Foru Aldundiari Telelaguntza Zerbitzuaren kudeaketa-lanen esleipena formalizatzeko hitzarmena.

2. Alkateari eskumena ematea aipatu Hitzarmena sinatzeko

#### **11. Galdera-eskariak.**

\* Carcedo jaunak (EA) euskaraz zera adierazi du: Errenteriako sarrera guztietan Errenteria izena ezabatua eta Orereta jarria dagoela. Horrela, nahiko luke, ofizioz tokatzen den bezala, Udalak kontu hori bere onera ekartzea. Gai horren inguruan, gainera, esan nahi du, bere garaian Errenteriako kale-izendegia eta toponimia guztia onartu zutela, eta nahiz eta hasiera batean liskar eta auzi-bidean abiatu zen gaia, azkenean aho batez onartu zuten. Alabaina, gaur egun oraindik Udalak bere jardunean, hainbat argitalpen, bere paperetan, jakinarazpenetan, etab. ez du zuzen erabiltzen Udaltzara honek, aho

de fecha 06 de marzo de 2007

La Asesora Jurídica ha elaborado un informe favorable a la aprobación por el Pleno del mencionado convenio.

Vista la propuesta de la Comisión de Servicios Sociales

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

#### **A C U E R D A**

1.- Aprobar el convenio para formalizar la encomienda de gestión del Servicio de Teleasistencia a la Diputación Foral de Gipuzkoa

2.- Facultar al Alcade para la firma del mencionado Convenio.

#### **11. Ruegos y Preguntas.**

\* Interviene en euskera el Sr. Carcedo (EA) manifestando que en todas las entradas a Errenteria han hecho desaparecer el nombre Errenteria y han sobrepuesto el de Orereta. En ese sentido le gustaría que el Ayuntamiento actuara por oficio y corrigiera ese hecho. Siguiendo con el tema, señala que en su día, se aprobó toda la nomenclatura y la toponimia, y aunque en un principio tuvieron sus disputas y el tema estuvo a punto de entrar en vía judicial, al final, aprobaron por unanimidad. Sin embargo, pero todavía hoy en día el Ayuntamiento en sus actuaciones, en sus papeles, notificaciones, etc. no

batez, onartutakoa. Horregatik, eskatzen du toponimia kasu guztietan zuzen erabil dadin, eta bereziki Udalak ofizioz Errenteria izenaren alde egiteko. Eta Orereta eta Rentería ez dira gure herriaren izen ofizialak, baina ikusten denez, hainbat erakundek hori oraindik ez daki. Eta harrigarria bada ere, aurreko alkate Miguel Buenek ere, "Diario Vasco"ko gutunetan badirudi gure herriaren izen ofiziala zein den ahaztu duela, orain dela gutxi ikusi ahal izan zuen moduan. Ondorioz, eskatzen du eurei dagokien egitekoan eta instituzio bezala lan hori egiteko.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Eusko Sozialistak) adierazi duenez, berak dakien heinean, Alkatetzak irizpide horri jarraitzen dio, hau da, araudia betearazi gainontzeko arauak bezalaxe. Berak ez daki Carcedo jaunak esaten duena gertatu den, baina hala jazo bada, jardungo dutela, gaineratu du.

\* Jendartean zegoen emakume batek Alkate jaunak 2006-10-31n Beraungo jendeari bidalitako gutuna izan du mintzagai. Berak dioenez, transferentzia-gunearena izan ezik, gutunean adierazten den guztia bete gabe dago. Jarraian, erraustegiaren aurkako mugimenduaren komunikatu bat irakurri du: "Mobilizazioak egin ondoren eta komunitateetako

utiliza correctamente lo que este Pleno acordó por unanimidad. Por ello, solicita que se utilice correctamente en todos los casos la toponimia, y especialmente, el Ayuntamiento actúe por oficio en favor del nombre Errenteria, ya que aunque Orereta y Rentería no siendo nombres oficiales de nuestro pueblo, al parecer, todavía muchas instituciones la desconocen. En ese sentido, aunque parezca mentira, el ex alcalde Miguel Buen, en los escritos del "Diario Vasco" parece que ha olvidado cuál es el nombre oficial de nuestro pueblo, tal y como pudo comprobar no hace mucho tiempo. En consecuencia, solicita en cuanto les incumbe y como institución hagan lo que tengan que hacer.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Eusko Sozialistak) manifiesta que hasta donde el conoce, ese es el criterio que sigue Alcaldía, hacer cumplir la normativa como en el resto de las normas existentes. Asimismo, desconoce que este asunto sea como establece el Sr. Carcedo pero en el caso de que tenga conocimiento se actuará.

\* Interviene una Sra. del público haciendo en primer lugar referencia a una carta remitida por el Sr. Alcalde con fecha 31-10-2006 a la gente de Beraun. Según manifiesta, todo lo que se establece en la carta está sin cumplir, excepto lo de la transferencia. Pasa a leer un comunicado de la plataforma: "Tras las movilizaciones

arduradun, Alkate eta Aldundiarekin elkarrizketak izan ostean, ziurtatu zieten San Markoseko hondakindegia, azkenean, 2007ko hasieran itxiko zutela. Geroztik, hainbat aste igaro ondoren, eta ikusirik zaborraz betetako kamioi-trafikoak berorretan jarraitzen zuela, berriro zer gertatzen zen galdetu zuten, eta orduan poliki-poliki itxiko zutela esan zieten. Gero, otsailaren 6an, San Markos inguruko baserritarrek jarduera salbuetsiak jartzeko eskaerari buruzko jakinarazpen bat jaso zuten. Bertan hondakinen transferentzia-gune bat egiteko asmoa adierazten zieten, eta horrek erasaten ziela uste bazuten nahi zituzten erreklamazio edo iradokizunak egin zitzaketela (kasu egingo zietelakoan). San Markoseko hondakindegira zaborrak eramaten jarraitzen duten transferentzia-guneak bi arazo gehiago ditu. Hots: alde batetik hondakindegirako kamioi-trafikoak gutxitu beharrean gehitu egingo da. Eta bestetik, zaborra alde batetik bestera paseoan ibiltzen da. Hondakindegia 2007ko hasieran itxiko zutela ziurtatu zietenean, eurek inguruko herrietatik poliki-poliki zabor gutxiago jasoko zutela ulertu zuten, nahiz eta, jakin badakiten, ezinezkoa dela egun batetik bestera San Markosen sartzen den zaborraren % 100 beste leku batera eramatea. Aitzitik, % 10a uda erdialdean gutxituko da esaten diete, eta hori, adarra jotzen ari zaizkiela iruditzen zaie. Transferentzia-guneak ez du esan nahi orain hondakindegian dagoen zaborra beste hondakindegietara eramango dutenik,

y diferentes entrevistas con los responsables de las comunidades, Alcaldes y Diputación se nos aseguró que a principios del 2007 se cerraría por fin el vertedero de San Marcos. Tras varias semanas, y viendo que el tráfico de camiones de basura no cesaba, volvimos a preguntar que pasaba, y se nos dijo que el cierre del vertedero debía realizarse de forma gradual, y que requería de unos meses para llevarlo a cabo. El día 6 de febrero, los caseríos del entorno de San Marcos recibieron una notificación sobre la solicitud de instalación de actividades exentas. Les comunican, que se va a construir una planta de transferencia de residuos, y que si se consideran afectados por ello pueden presentar las reclamaciones u observaciones oportunas ( como si les fuesen a hacer caso ). La planta de transferencia que supone que se sigan llevando residuos al vertedero de San Marcos, tiene dos inconvenientes adicionales. Por una parte, el tráfico de camiones al vertedero en vez de disminuir aumenta, y por otra parte, la basura se pasea de un lado a otro. Cuando nos aseguraron el cierre del vertedero para principios del 2007, entendimos que supondría dejar de recibir la basura de todos los municipios del entorno de manera progresiva. Somos conscientes de que de un día para otro no es posible que deje de entrar en San Marcos el 100% de las basuras, pero el 10% que nos dicen, se reducirá a mediados del verano, nos parece una tomadura de pelo. La intención de la planta de transferencia, no implica

orain arte iristen den zaborra kamioi handitan zatitu eta banatuko dutela baizik. Eta horregatik, zera galdetzen du: Zer zentzu dauka San Markosera lehengo zabor guztia ekarri eta gero berorren puska bat beste hondakindegietara eramateak, galdetu du. Gainera, inguruko baserritarrek proiektuaren aurka protestatu dute, baina guri bezalaxe, ez die ezertarako balioko, esan du. Adarra jotzen digute, epeak luzatuz doaz, zaborrak sartzen jarraitzen du, eta inork ez du aurpegirik ematen gezurra eta itzulinguruka ibili gabe. Horrela, argi eta garbi utzi nahi dute, hainbeste urte agoantatu ondoren, hondakindegia berehala ixtea nahi dutela. Horrez gain, euren eskubideak baliatzeko egokiak iruditzen zaizkien ekintzak egiten jarraituko dute, jokoan daudela diruditen interes politikoek gainean hain zuzen ere. Azkenik, ezagutzera eman nahi dute Ertzaintzak hondakindegirako bidean gau batez bat-batean biltzeagatik jarritako isuna askotan errekurritu ostean, azkenean, 301 euro ordaindu behar izan dutela. Horrek, eurentzat, kartzela-zigorren antza du: 301 egun... Dirua auzoko lagunek emanda bildu zuten, zeinak arazo honen aurrean solidarioak izanik, ez baitzuten inor gutxietsi, norbaitek nahi lukeen eran". Ondoren, baserritarrei baimena eskatzeko Alkateak bidalitako gutuna eta ordaindutako isuna erakutsi ditu. Jarraian, San Markoseko erraustegiaren aurkako plataformako bi kide Aralarren hautes-zerrendatan doazela esan du. Gainera ez dute

que la basura que hay ahora en el vertedero se vaya llevando a otros vertederos, sino que la misma basura que hasta ahora sigue llegando se divide en camiones más grandes y se reparta. ¿Qué sentido tiene seguir trayendo a San Marcos toda la basura para luego distribuir una parte ínfima de ello a otros vertederos?. Los caseros de la zona han protestado contra este proyecto, pero al igual que a nosotros, no les va a servir para nada. Nos toman el pelo, van alargando plazos, la basura sigue entrando, y nadie da la cara para hablar del tema sin mentiras ni tapujos. Queremos que quede claro, que seguimos insistiendo en el cierre inminente de este vertedero, que bastantes años hemos aguantado. Continuaremos desarrollando las acciones que consideremos adecuadas, para hacer valer nuestros derechos, sobre intereses políticos que parece que están en juego. Por último, añadir, que se ha recurrido varias veces una sanción de la ertzaina por concentrarnos de manera espontánea una noche en el paso al vertedero. Finalmente, hemos tenido que pagar 301 euros, eso es como una pena de cárcel, 301 días. El dinero fue recaudado con la contribución de los vecinos y vecinas del barrio, todos solidarios frente a este problema y sin dejar de ningunear como pretenden algunos." Finalmente, muestra la carta que se les mandó a los caseros para pedirles permiso, la carta del Alcalde y la multa que han pagado. Manifiesta, que son dos personas de la Plataforma de San Marcos, que van

inolako lotsarik hori esateko. Horietako bat bera da, nahiz eta horregatik ez duen harrotasunik eta lotsarik sentitzen. Proposatu zieten eta egokia iruditu zitzaion. Azkenik, berak esandako guztiari erantzuteko eskaera egin du.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) mintzaldia eskertu eta andreak irakurri duen komunikatuari Udalean ez zaiola sarrerarik eman argitu nahi duela esan du; berak dakiela behintzat, goizeko zortzietan ez zegoen gaiari buruzko ezer, gaineratu du. Ondorioz, ez du ulertzen nola Hitza moduko egunkari batek esan dezakeen hondakindegia ixteko mozioa ez dela osoko bilkuran aztertuko. Kontu jakina da informazio hori ez dutela eurek asmatu. Eta berriro dio, Merino jaunak, gaur goizeko zortziak bitartean ez du hondakindegia ixtea eskatzen zuen inguruko idatzirik ikusi. Bestalde, argi utzi nahi du ere andreak erakutsitako gutuna Donostiako Udalak bidalia izango dela, izan ere, lizentzia Udal horrek eman baitu. Ondoren, Udala, Aldundia eta Mankomunitatea hondakindegia ixteko lanetan aritu direla, esan du, eta jendeak esaten dituenak esan, horixe da errealitatea, gaineratu du. Segidan, hondakindegira berrogei tona inguru ez direla iristen esan du. Urtarrilaren lehen itxiko zutela esan zutenean, 2007an itxiko zutela esateko modu bat zen. Eta berriro dio, dagoeneko kamioi gutxiago ibiltzen dela zaborra eramaten. Eta

a ir en las listas de Aralar, y que no tienen ninguna vergüenza en decirlo. La Sra. dice ser una de ellas, dice que no siente ni orgullo, ni vergüenza. Se lo propusieron y le pareció adecuado. Solicita que se le responda a todo lo dicho.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) agradece la intervención, y manifiesta que quiere aclarar, que lo que la Sra. acaba de leer no ha tenido entrada en este Ayuntamiento, o por lo menos, a las ocho de la mañana, no conocía nada referente al tema. No entiende, cómo un periódico como el Hitza, dice que la moción que han presentado para el cierre del vertedero no será tratada, y lógicamente esa información no se la han imaginado ellos. El Sr. Merino, reitera, que hoy a las ocho de la mañana no ha visto ningún escrito, ni ninguna moción que haga referencia al cierre del vertedero. En segundo lugar, quiere aclarar, que esa carta que ha enseñado, la habrá enviado el Ayuntamiento de San Sebastián, puesto que, es quien ha otorgado la licencia. Señala que, desde el Ayuntamiento, desde la Diputación, y desde la Mancomunidad, se ha estado trabajando para el cierre del vertedero y a pesar de lo que quieran decir, eso es una realidad. Continúa diciendo, que son alrededor de cuarenta toneladas las que no llegan. Cuando dijeron que se cerraba el 1 de enero, era una forma de decir que en el año 2007 se iba a cerrar. Insiste, en

hori jakiteko nahikoa dela Usurbilgo Udalari eta Txingudi Mankomunitateari zaborrak nora eramaten dituzten galdetzea. Gustatu hala ez, hori dela errealitatea errepikatu du. Horrezaz gain, egia da oraintxe egokitu dituztela orain artean San Markosera eramaten zen zaborra hemendik aurrera eraman beharreko hondakindegia. Ondorioz, bere ustez, maiatza izango da % 50 zabor gutxiago botatzeko. Gainera, birziklatu ez daitezken eta denok sortzen ditugun zaborrak errausteko erraustegiaren beharra dago. Hori egiten denean, zabor guztiak hara eramango dira, esan du. Bizkitartean, hondakinak distantzia dezentera dauden hondakindegietara eraman beharko dira, eta horiek gainezka egiten dutenean, berriz, oraindik urrunago, gaineratu du. Bien bitartean -dio- beharrezkoa da kamioak zaborra hondakindegira eramatea, bertan trinkotzea eta beheko aldean tobera baten bidez beste kamioi batera eramateko botatzea, izan ere, horixe baita transferentzia-gunean funtsean egiten dena. Jarraian, aurrez hitz egin duen pertsonari aitatu zion nola Galizan (Galiza dio, lagun hori jatorriz hangoa delako, gainera ohorez handiz), Vigotik Santiago de Compostelatik hurbil dagoen herri bateraino zaborrak trenez eramateko ehunka kilometro egin behar dituztela. Hori han egiten dute, eta badirudi ez dagoela inor afera horren aurka, gaineratu du. Acoruña zaborrak beste modu batean tratatzeko dituztela esaten dute, baina hangoez kokoraino daudela eta modu horrek ez duela funtzionatzen,

que ahora mismo existen camiones que están dejando de entrar. Indica que, no hay más que preguntar al Ayuntamiento de Usurbil donde lleva ahora sus basuras o a la Mancomunidad del Txingudi, cuantos camiones ha dejado de enviar al vertedero de San Marcos. Comenta que les guste o nó eso es una realidad. Y también que, es un hecho cierto que cuando acaben de acondicionar los vertederos a los que se va a desviar la basura que ahora va a San Marcos, que va a ser en mayo, el 50% de la basura dejará de verterse. Posteriormente, está la necesidad de la construcción de la incineradora, que tiene que tratar los restos que todos producimos y que no son reciclables. Cuando esto se produzca, todas las basuras irán a allí. Mientras, lo que hay que hacer, es llevar los restos a otros vertederos a una distancia considerable y cuando esos se colmaten todavía habrá que llevarlos a una distancia mayor. Es necesario parar, volcar los camiones urbanos, compactarlo, y en la parte de abajo de una tolba, que eso es básicamente lo que es una estación de transferencia, sale otro camión que se lo lleva. Manifiesta, que ayer tuvo ocasión de comentar a la persona que ha intervenido, cómo en Galicia, (dice Galicia porque es su zona de origen y supone que a mucha honra), tienen que hacer unos recorridos de varios cientos de kilómetros para llevar en tren las basuras desde Vigo hasta un pueblo próximo a Santiago de Compostela. Eso se hace allí, y se ve que no hay ningún tipo de oposición al tema.



esaten dute. Eta horregatik hain zuzen ere, bere aburuz, erraustegiak proiektuan aurreikusita zegoen baino gauza gehiagotarako lana egin behar du. Osotara, Udal honek edo Alkate honek agindutakoa ez duela betetzen esaten bada ere, berak hortxe daudela egintzak esaten du. Eta berriro dio, jada 40 tona zabor ez direla San Markosen sartzen, maiatzean % 50 gutxiago izango direla eta hilabete pare bat geroago % 100. Berak adierazi duenez, hondakindegiauren aurka egon dira eta aurka daude orain ere, eta transferentzia egiteko lekuak ez du zerikusirik aurrekoarekin. Izan ere, usaina, gasak, eragozpenak, etab. zaborrek usteltzen direnean sortzen baitira. Aitzitik, transformazio-gunean zaborrak sartu, trinkotu, eta ondoren, atera egiten dituzte berriro. Horrela, bere ustez, Erreteriarri eta Erreteriarriak ez diren auzo zenbaiti hainbeste kaltetzen duen hori desagertu egingo da. Bere ustez, herri honetako eta Beraungo jende asko oso-oso pozik egongo da, baina zoritxarrez, egongo dira, lauzpabost, "jokoa amaitu zaigu" esango dutenak. Bera ez dago mintzatu dena Aralar alderdian hautes-zerrendatan joatearen aurka, izan ere, herritar oro joan baitaiteke berak nahi duen zerrendan, alabaina ez zaio gustatzen bi kartekin jolasten ibiltzea, hots, herrian zera esanez: zein gaiztoak diren alderdi politikoak, nola engainatzen gaituzten! Eta gero, horietako bat izan. Eta berriro dio, nahi duen zerrendatan joateko askatasun osoa duela, baina gauzak aurrez-aurre

Dicen, que es otra forma de tratar la basura que existe en La Coruña, que están hartos y que no funciona, por eso precisamente, la incineradora tiene que trabajar más de lo que para lo que estaba proyectado. Por mucho que se quiera decir que este Ayuntamiento o este Alcalde no cumple lo que promete, ahí están los hechos. Insiste una vez más, que son cuarenta toneladas de basura lo que ya no entra en San Marcos, en mayo será el 50%, y un par de meses después el 100%. Manifiesta, que han estado y están en contra del vertedero, y que una estación de transferencia en nada se parece a eso. El olor, los gases, las molestias, lo producen las basuras cuando se pudren. En la estación las basuras, entran, se compactan, y salen, todo eso que tanto molesta a todo Erreterria y algunos barrios que no son de Erreterria, va a desaparecer. Considera que la gente de buena voluntad de este pueblo y de Beraun van a estar muy, muy satisfechas, pero por desgracia, a lo mejor hay cuatro, hay cinco, que lo sienten porque dicen "se nos ha acabado el juego". No está en contra de que la interviniente vaya en las listas de Aralar, cada uno de los ciudadanos o ciudadanas es muy libre de ir en aquellas listas que quiera, o de no ir en ninguna, pero lo que no vale es jugar con dos barajas, y estar diciendo en el pueblo ¡qué malos son los grupos políticos, cómo nos engañan! y luego ser uno de ellos. Reitera que es muy libre de ir en las listas que quiera, pero que las cosas hay que decirlas de frente y

esan behar direla uste du. Ez politikoak gaiztoak direla esan eta gero horietako batean izena eman.

\* Jendartetik mintzatu den andreak uste du ez duela Alkatea ematen ari zitzaion kategoriarik. Sekulan ez du izan ahalmenik jendeari zer egin behar duen esateko. Ez du egin, eta ez litzaioke gustatuko egitea. Jarraian, transferentzia-gunea hain ona bada, eta ez badu arazorik sortzen, zergatik ez dute jartzen beste leku batean, zergatik jarri behar dute San Markosen, galdetu du.

\* Ondoren, Erraustegiaren aurkako Errenteria-Orereta Bizirik plataformako ordezkari bat mintzatu da. Berak dionez, San Markos plataformarekin batera, azaldu ez den "mozio-fantasma" deiturikoa aurkeztu zuten. Hots, aurkezteko lana Udaleko Ezker Batuko zinegotziaren esku utzi zuten. Alabaina, tramitazio-kontuak direla-eta, mozio hau desagertu bada, hurrengo hilera arte itxaroteko prest daudela, esan du. Hala ere, mozioan aitatzen dituzten puntu zenbait aipatzea gustatuko litzaioke. Horrela, lehenengo puntuan, Alkateak lehen esandakoaz eta bidalitako gutunaz bete gabe utzitakoa aitatzen dute. Bigarren puntuan, transferentzia-gunearen aurka daudela aitatzen da. Gainera, mozioan Udalbatza osoak dagozkion erantzukizunak hartzeko eskaera egiten dute, izan ere, ez baititu bete lehen hitz emandako epeak. Orain alkate jaunari konfiantzazko botoa ematen diote, erantzukizun

no decir que los políticos son malos y luego apuntarse a un color de ellos.

\* La señora del público interviene para decir, que piensa que no tiene la categoría que le está dando el Alcalde, y que ojalá tuviera ella el poder de ir diciéndole a la gente lo que tiene que hacer. No lo hace y no le gustaría hacerlo. Manifiesta que si la estación de transferencia es tan buena y no causa problemas, por qué no se pone en otro sitio, por qué se tiene que poner en San Marcos.

\* Interviene un Sr. que dice representar a la plataforma Errenteria-Orereta bizirik contra la incineradora. Comenta, que junto con la plataforma San Marcos, han presentado lo que va a llamar la "moción fantasma", puesto que no ha aparecido. Manifiesta que ha confiado en algún edil del Ayuntamiento, en concreto en un compañero de partido (Ezker Batua) para presentarla, y que si esa moción ha desaparecido por el trámite, esperaran al mes siguiente. Aún así, quiere recordar algunas cuestiones que presentan en la moción. La primera, hace referencia al incumplimiento por parte del Alcalde de lo que ha declarado y de la carta que ha enviado. La segunda cuestión, hace referencia a la oposición a la estación de transferencia. En la moción, emplazan al conjunto del Pleno, a que tome una postura sobre las responsabilidades que competen a que no se hayan cumplido los plazos

osoa ez daitekeelako berari bota, baizik eta baita mankomunitateari ere. Eurek epeak bete daitezen erantzukizunak bilatzen dituzte, izan ere, horiek luzatzen ari dira eta eurek hurrengo osoko bilkuran gaia lasai ikustea nahi dute.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez berak ez duela zalantzan ipintzen mozioa aurkeztu dutenik, baina harriturik daude, ez delako normala ez azaltzea. Hondakindegia dagokionez, bere aburuz, garrantzitsuena ez dira datak, haren desagerketa baizik. Bere ustez hondakindegia ixtea kontu konplexua da, izan ere, San Markoseko zaborraren zati bat jasotzen dutenek lurzoruan iragazgaizteko lanak egin behar dituzte, eta horiek ez dira egun batetik bestera edo hil batean egiten, gaineratu du.

\* Muruak jaunak adierazi du bere asmoa Errenteria-Orereta Bizirik plataformako partaide gisa mintzatzea zela, hain zuzen mozioa Udaltzarak azter zezan tramite guztiak bete zirela pentsatzen zuelako. Jarraian, Udaltzari eskatu dio herritarrek osoko bilkuretan hitz egiteko zein eskubide dituzten argi eta garbi uzteko Udaleko lege-aholkulariari txosten bat egin dezan eskatzeko. Beretzat tristea da denei eragiten dien gaietan herritarrek ezin mintzatuz ibiltzea. Horregatik, nahi

prometidos. Dan un voto de confianza al Sr. Alcalde, suponiendo que no toda la responsabilidad recae en él sino también en la mancomunidad. Buscan responsabilidades para que se cumplan esos plazos, ya que estos se van alargando y esperan poder sacar el tema en el próximo Pleno con tranquilidad.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que no pone en duda que se haya presentado la moción, pero manifiesta su extrañeza, puesto que no es normal que no haya aparecido. En relación con el tema del vertedero, establece que lo más importante a su parecer no son las fechas sino su desaparición. Considera que el cierre de un vertedero es una cuestión compleja, los que reciben parte de la basura de San Marcos tienen que hacer una serie de obras de impermeabilización, de tratamiento... que no se hace en un día ni en un mes.

\* Interviene el Sr. Murua, diciendo que su idea era participar como miembro de la plataforma Errenteria-Orereta bizirik, ya que creía que se habían cumplido todos los trámites para que la moción fuese tratada en el Pleno. Solicita a la Corporación que obtengan del asesor jurídico del Ayuntamiento un informe en el que se deje claro cuáles son los derechos que tiene la ciudadanía a la hora de poder intervenir en las sesiones plenarias. Manifiesta que es triste que la ciudadanía no pueda

du Udalak berrikustea Udal Plangintzari buruz hartutako erabakia, Lurzoruaren Lege berriak udal guztien eskura jarritako erreminta. Horrela, Udalbatzak onarturiko tramitea jendaurrean egoteko legeak eskatzen duen denborarik laburrena egongo da. Berak tramite hori berrikusteko eskaera egiten du, eta Kontseilu Aholkuemaile honek beharko lituzkeen edukiak ezartzeko -jendearen parte-hartzeari buruzkoak- eztabaida eman dadin aukera berriro ikusteko eskaera egiten du. Bere aburuz, etxebizitzaren afera Euskal Herriko herritarrak gehien kezkatzen dituen arazoetariko bat da. Eta berriro eskatu du Idazkaritzak argitzeko herritarrek osoko bilkuratan bakarrik galdera-eskaeratan hitz egin dezaketen, eta berrikusteko erreminta hau onartzeko prozedura. Amaitzeko, Eusko Alkartasuneko ordezkariak herri honen izen ofizialaren erabilerari buruzko aipamena aitatu du, izan ere, Alkateak berak, azkeneko aldiz mintzatu den bi alditan ez baitu erabili.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez zinegotzi guztiak elkarrizketaren alde daudela, eta horren adibideak milaka ematen dituztela. Alabaina, mintzatzeko aukerak bere foroak eta

intervenir en temas que nos afectan a todos. Solicita que el Ayuntamiento reconsidere la decisión que ha tomado respecto al Consejo Asesor del Planeamiento Municipal, que es una herramienta que pone a disposición de todos los ayuntamientos la nueva Ley del Suelo, y que viene a garantizar la participación ciudadana. El trámite que acaban de aprobar va a estar en exposición pública el tiempo mínimo que exige la ley, y solicita que ese trámite se reconsidere, y se dé la posibilidad de que se abra un debate en el que se pueda participar, para establecer los contenidos que debe tener este Consejo Asesor. Entienden, que el tema de la vivienda, es uno de los problemas que más preocupa a la ciudadanía en Euskal Herria. Reitera su solicitud de que Secretaría aclare si la participación ciudadana en los Plenos, sólo puede hacerse desde ruegos y preguntas y que se revise el procedimiento de aprobación de este instrumento. Para finalizar, hace referencia a la intervención del representante de Eusko Alkartasuna en relación con el uso oficial del nombre de este municipio, estableciendo que ha sido el Alcalde en sus dos últimas intervenciones quien no lo ha utilizado.

\* Responde el Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que todos los corporativos están por el diálogo y que dan múltiples pruebas de ello, pero que el diálogo tiene sus foros y sus momentos y lo que no

uneak ditu. Ez du balio edozein gaiz edozein unetan, nonahi eta noiznahi hitz egin nahi izateak, esan du. Modu horretan ez dagoela inon egituratua eta hitz egiteko milaka aukera daudela eta udalerriko bizitzari buruzko gaiak tratatzeko, gaineratu du. Bere ustez, eurek ez diote hutsik egiten gizartearen elkarrizketa-beharrari. Jakin badaki gizarteak elkarrizketa-bideak behar dituela, baina, arazoa batzutan, zera da: gehien eskatzen dutenek etsenpluarekin gutxien predikatzen direnak direla.

\* Jendartean zegoen andreak hondakindegia buruz Gasteizera kontseilariekin hitz egitera joan zirela esan du. Kontseilariak hondakindegia 2006an ixtea ezinezkoa zela esan zieten, 2009an itxiko zela adierazi zieten. Orduan, alkateari zera galdetzen dio: ea zergatik toki guztietan 2009ko data ematen badiete eurek 2006a esaten dieten?

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) hondakindegia ixten ari direla esan dio berriro.

\* Otegi jaunak, Langileria Batzordearen izenean, lehenik eskerrak eman ditu osoko bilkurara modu demokratikoan etortzea uztea erabaki dien pertsoneri, hau da, langileak ezagutuko ez lituzketen bezala nortasun agiria eskatuz. Jarraian, Udaleko langileek eginiko komunikatua irakurri du:

vale es pretender hablar de cualquier tema a todas las horas y en todos los sitios. Continúa diciendo que no está estructurado así en ningún lugar y que hay múltiples oportunidades para hablar, dialogar, y tratar los temas que conforman la vida municipal. Considera que no faltan a la necesidad del diálogo entre la sociedad, es consciente de que la sociedad necesita diálogo en todos los temas pero el problema es que a veces, cuando hablan algunos, son los que menos predicán con el ejemplo.

\* Interviene la señora del público en relación con el tema del vertedero y comenta que fueron a Vitoria a hablar con los consejeros, les recibieron y les dijeron que cerrar el vertedero en el 2006 era algo imposible y que se cerraría en el 2009. Pregunta al alcalde por qué si en todos los lugares les dan cómo fecha el 2009, ellos se aferran al 2006.

\* El Sr. Merino (Socialistas vascos-Euskal Sozialistak) reitera que el vertedero se está cerrando.

\* Interviene el Sr. Otegi en nombre del Comité de Empresa agradeciendo en primer lugar a la persona o personas que han decidido facilitarles la labor de acceder al Pleno de forma democrática, pidiendo la documentación a los trabajadores como si no les conocieran. Pasa a leer un comunicado que ha sido elaborado por los trabajadores del Ayuntamiento:

"Errenteriako Udaleko langileek batzarrean bildurik, berriro, Udalbatzaren osoko bilkurara etortzea beharrezkoa ikusi dugu Gobernu Taldeak gure lan-baldintzei eragiten dien zenbait erabaki eta jarrerekin ez gatozelako bat adierazteko. Horrela, Gobernu Taldeak, Udalbatzak hartutako erabaki bat bete gabe utziz, lan-hitzarmena (UDALHITZ) ez du osotasunean betetzen, hain zuzen Giza Baliabide Saileko delegatuaren bidez -Langileria Batzordeari jakinarazi baitio ukatzen dituela gai partikularrengatik errekuagarriak ez diren bi eguneko lizentzia hartzea- langileen eskubideak moztea erabaki dutelako. Gogorazten dizuegu Udalbatza honek, alderdi politiko guztiek alde bozkatzuz (lan-kontratudunen hitzarmenean Alderdi Popularra izan ezik) Lan-hitzarmena (UDALHITZ) soilik lehendik errekonozitutako hobekuntzekin, aplikatzea onartu zuela. Horregatik, akordatutakoa ez dela betetzen salatzeke garaia dela uste dugu, izan ere, hitzarmenaren inguruan onarturiko hobekuntza zenbait bete gabe utzi baitira, eta berriro diogu, Udalbatza honek errekonozitutakoak. Hori horrela, uste dugu, hemen den norbaitek, arbitrarioki, euren eskubideak moztu nahi dituela. Hori, guretzat arduragabekeriaz jokatzeko izango litzateke, baita guk gauza bera onartzea ere, eta horregatik ez dugu onartzeko asmorik. Beraz, Udalbatza amaitzen denean, hemen gaudenok Erregistrora gai partikularrengatik lizentzia eskatzera joango gara,

"Los trabajadores y trabajadoras del Ayuntamiento de Errenteria reunidos en asamblea, nuevamente nos vemos obligados a tomar la decisión de acudir al Pleno de la Corporación a mostrar nuestra disconformidad con ciertas decisiones y actitudes provenientes del Equipo de Gobierno que afectan a nuestras condiciones laborales. Nos encontramos con que el Equipo de Gobierno, incumpliendo una decisión de pleno se niega a aplicar en su totalidad el Convenio ( UDALHITZ ), ya que ha decidido recortar los derechos de los trabajadores a través del delegado de Recursos Humanos quien ha comunicado al Comité de Empresa que va a denegar las peticiones que se hagan para disfrutar de los días de licencia sobre asuntos particulares que no son recuperables. Tenemos que recordarles que fue esta Corporación con los votos de todos los partidos políticos (a excepción del Partido Popular en el caso del convenio de los laborales) la que aprobó en Pleno la aplicación del Convenio Marco (UDALHITZ) sin ninguna mejora más de las ya reconocidas con anterioridad. Por lo tanto es el momento de denunciar que no se está cumpliendo con lo acordado, ya que se están dejando de aplicar partes del convenio en base a las mejoras que tenemos, insistimos, reconocidas por este Pleno. ¿Alguien de los presentes pretende que de manera arbitraria se nos recorte los derechos reconocidos?, desde luego esto sería una irresponsabilidad, y por nuestra parte el aceptarlo, y no vamos a hacerlo. Cuando finalice

gaineratu du. Ondoren, zentzuz jardutea eta eskaera horiek ez ukatuak izatea itxaroten dutela, esan du. Bestalde, lanpostuen balorazioa dela-eta, laster aurkeztuko dute joan den asteazkenean langileen batzarrak akordatutako idatzi bat, non langileen gehiengo handi baten bermearekin, Langileria batzordeak eskatuko duen Lanpostuak Baloratzeko Jarraipen Batzordeak, "baloratzeko eskuliburua" bozkatzeko xedearekin, bilera egin dezan".

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du argitu nahi duela Udalhitz deituriko lan-hitzarmenak, Euskal Erkidegoko toki-funtzionarioena, zer dioen: Honek, langileek urtean gehienez ere 1.592 ordu lan egin dezaketela jartzen du. Urtean 24 lanegun opor, norbere gauzetarako 2 egun eta beste bi egun errekuperagarri. Horrek 28 egun batzen ditu eta 1.592 lanordu. Aldiz, Errenteriako Udaleko langileek 1.540 lanordu egiten dituzte urtean zehar, Udalhitz-ek jasotzen dituen baino 52 ordu gutxiago. Gainera, opor egunak 29 dira, hots, 28 gehi herriko festetako jaieguna. Ondorioz, bere ustez, aise betetzen dute Udalhitzen jasotakoa. Gainera, Jarraipen Batzordeari kontua argitzeko eskatu zioten, hots, egiten zuten interpretazioaz deskuidatuta egon

este Pleno los aquí presentes nos dirigiremos al registro a solicitar la licencia por asuntos particulares. Esperamos que reine la cordura y dichas peticiones no sean denegadas. Por otro lado, en relación a la valoración de puestos, en breve presentaremos un escrito acordado por la asamblea el pasado miércoles avalado por una gran mayoría del colectivo de trabajadores y trabajadoras donde se respalda la petición del Comité de Empresa de que se celebre a la mayor brevedad posible una reunión de la Comisión de Seguimiento de la Valoración de Puestos con la intención de votar el manual de valoración."

\* Interviene El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal sozialistak) manifestando que quiere aclarar lo que dice el convenio llamado Udalhitz, de los funcionarios locales del País Vasco, es que los trabajadores podrán trabajar como máximo 1.592 horas al año y que tendrán 24 días laborables de vacaciones, dos días para asuntos propios y dos días recuperables. Eso suma 28 días de vacaciones y 1.592 horas de trabajo. Continúa diciendo, que lo que cumplen los trabajadores del Ayuntamiento de Errenteria son 1.540 horas, 52 horas menos al año de las que marca el Udalhitz y son 29 días los que tienen de vacaciones, 28 días mas uno por fiesta local. Entiende que se cumple ampliamente el convenio. Han pedido a una Comisión de Seguimiento que les aclararan el tema, para saber si estaban o no equivocados en esa

zitezkeela ikusteko, eta hark ez du ezer esan. Sindikatuek gauza bera esaten jarraitu dute, eta baita EUDELeke ordezkariak ere. Horregatik berak uste du zilegia dela Udaltzako egin duen interpretazioa egitea. Berak dionez, ados ez dagoenak nahi dituen bideak har ditzake. Eta berriro dio, Errenteriako Udaleko langileek dituzten lan-baldintzak Euskal Erkidegoko hitzarmenean jasotakoak baino dezente hobetoak direla, eta beraz, jabetu behar dute hitzarmenak adierazten duena baino hobeto daudela.

\* Otetgi jaunari Alkateak emaniko azalpenak demagogikoak iruditu zaizkio. Izan ere, lan-hitzarmenek gutxieneko baldintzak jasotzen dituzte. Horregatik, hori da gehien ere lana egin dezaketena, baina hitzarmenak ez du jasotzen zenbat izan beharko lukeen gutxi egin beharrekoak, ezta gaixotasunagatik izan ditzaketen egunak ere, ezta negoziaketetan ados ditzaketen beste gauza asko, Diputazioan eta beste udaletan adosten dituzten moduan. Bere ustez lan-hitzarmenen negoziazio-izpiritua hankaz gora botatzen ari dira, zeinak Hitzarmen-markoak hobetzekoak baitira. Merino jaunari esan dio ezin duela hankaz gora bota beti gutxiengoak jasotzen dituen Hitzarmen-markoan oinarrituz Udal honetako langileen baldintzak. Gainontzeko guztia negoziazio-kolektibo batetik irteten da. Horrela, lehen aitaturako 1.540 orduak Udal honetako Gobernu Taldeak

interpretación y no ha habido pronunciamiento. La parte sindical ha seguido diciendo lo mismo y los representantes de Eudel también. Por tanto, cree legítimo que la Corporación haga esa interpretación. Comenta que hay caminos y cauces para que el que no esté de acuerdo pueda seguirlos. Insiste en que las condiciones laborales que tienen los trabajadores del Ayuntamiento de Errenteria son ampliamente mejores que las que marca el convenio del País Vasco. Por lo tanto, las van a mantener. Hay que ser conscientes de que están mejor de lo que marca el convenio.

\* Interviene el Sr. Otegui estableciendo lo demagógico de las explicaciones que se están dando, continúa diciendo que los convenios son de mínimos: eso es lo máximo que podrían trabajar, pero lo que no establece el convenio es lo mínimo que podrían trabajar, ni los días que pueden tener por enfermedad, ni muchas otras cosas que se podrían negociar en plataformas que por cierto tienen Diputación y otros Ayuntamientos. Lo que están haciendo, es cargarse el espíritu de negociación de los convenios colectivos. Estos están para mejorar los Convenios Marco. Achaca al Sr. Merino que lo que no puede hacer, es cargarse las mejoras de los trabajadores de este Ayuntamiento amparándose en el Convenio Marco que siempre es de mínimos. Todo lo demás sale de una negociación colectiva. Hace referencia a las 1.540 horas antes citadas diciendo que fueron aprobadas por el equipo de gobierno



ezarri zituen interesatu zitzaiolako. Ezin dute, azpijokoa eginez, lehen Udalbatzak onartu zuen erabakia orain indarrik gabe utzi, nabarmendu du. Izan ere, hitzarmen-markoak bakoitzak dituen hobekuntza bere horretan mantendu behar direla jartzen du, gehi orain arte existitzen ez ziren egun zenbait, zeinetatik bi errekuaragarriak eta beste bi ez errekuaragarriak baitira. Berak uste du hartzeko eskubidea duela eta lan-egutegia desegiten ari direla. Hori ez da justua eta gainera ilegal, nabarmendu du. Negoziazio kolektiboaren bidez lortzen ez bada, beste bide posible bat epaitegiak direla, esan du. Ondoren, Udalak prozesu hauetan gastatzen duen dirutza eta Udal honetako sindikatu-jarduera judizializatzen ari direla, aitatu du.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du gonbidatzen dituela herritarrei kontatzera zeinen gaizki bizi diren, duten soldata txarra dela eta zeinen gaizki tratatzen ditugun. Bere ustez, esaten duten gutxiengo hori gainontzeko herritarrentzako oso altua da, eta orain bakarrik falta zaie asteko 35 lanorduak langileak izorratzeko onartu zirela entzutea.

\* Otegi jaunak erantzun du esanez herritarrei kontatu diezaiokeela Alkatea zein gaizki bizi den edo zein den bere soldata. Baita Gobernu Taldearen kudeaketa txarraren ondorioz zenbat diru xahutzen duten ere. Horrez gain,

de este Ayuntamiento puesto que les interesó que así fuera. Lo que no pueden hacer soterradamente, es eliminar esa decisión que fue aprobada en Pleno. Ahora mismo el Convenio Marco establece que se tengan todas las mejoras que tienen cada uno, más una serie de días que hasta ahora no existían y que son dos recuperables y dos no recuperables, los dos tienen el mismo tratamiento. Dice que tienen derecho a cogerlo y que se están cargando el calendario laboral, cosa que es injusta y además ilegal. Comenta que si no se consigue por la negociación colectiva, otro camino posible son los tribunales, hace referencia a la cantidad de dinero que se gasta el Ayuntamiento en estos procesos, dice que están judicializando la actividad sindical de este Ayuntamiento.

\* Contesta El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), invitando a que acudan a la ciudadanía y que cuenten lo mal que viven, el mal salario que tienen, y lo mal que se les trata. Sigue diciendo que ese mínimo del que hablan es un listón altísimo para el resto de la ciudadanía y que sólo falta que la aprobación de las 35 horas semanales se hiciera para fastidiar a los trabajadores.

\* Responde el Sr. Otegi, diciendo que también pueden contar lo mal que vive el Sr. Alcalde o cual es su sueldo, pero también pueden contar cómo malgastan el dinero como consecuencia de la mala gestión de este equipo de gobierno.

herritarrei konta diezaiekete, azpikontratuen bidez, soldata eskasarekin lana egiten duten langileek zeinen gaizki bizi diren.

-----

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 09:30 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, \_\_\_\_\_zenbakitik \_\_\_\_\_ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

También se puede hablar a la ciudadanía de lo mal que viven las personas que trabajan para subcontratas con sueldos de miseria.

-----

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 08:55 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.